

School ABC

Petit lexique de l'école

Školski ABC

Abetarja shkollore

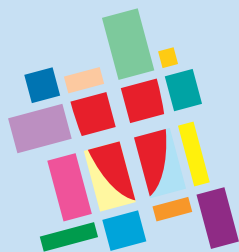
Okul ABC`si

ABC ya Dibistanê

Szkolny ABC

Iskolai ABC

Schul ABC



WIEN IST VIelfALT. MA 17

Stadt  Wien

Kedves Szülők! Kedves Tanítók és Tanítónők!

A szülőknek és a pedagógusoknak egyaránt szívügye, hogy a gyermekeket megfelelő képzésben részesítsék, jó esélyt biztosítva nekik ezzel további életútjukra. Igen fontos tehát, hogy a család és az iskola együttműködjön a nevelésben. Ennek feltétele többek között a szülők és a tanítók közötti folyamatos és zavartalan kommunikáció.

A két elkötelezett szülő és egy tanítónő kezdeményezése alapján létrejött Iskolai ABC az általános iskolai tanulók üzenőfüzeteiben előforduló leglényegesebb bejegyzéseket öleli fel. Ezeket a bejegyzéseket lefordítottuk az Önök nyelvére is, hogy minden nehézség nélkül megértsék, mire van pl. szüksége gyermeküknek az iskolában, milyen fontos időpontokat kell nekik vagy Önöknek betartaniuk, stb. Az ABC-t egy kiegészítő egészíti ki, amelyben az iskolai mindennapok leggyakrabban előforduló kifejezéseit, fogalmait találhatják meg.

Az Iskolai ABC mindenekelőtt arra hivatott, hogy a szülők és a tanítók, ill. tanítónők jobban megértsék egymást és a megfelelő szintű kommunikációval hozzájárulhassanak a gyermekek tanulási sikeréhez.

Jürgen Czernohorszky
Okatási, integrációs, ifjúsági
és személyzeti ügyekérz
feleős városi tanácsos

**Iskolai ABC
Ungarisch**

Achten Sie bitte darauf, dass Ihr Kind die Schultasche immer auf dem Rücken trägt!	Kérjük ügyeljen rá, hogy gyermeke mindig a hátán hordja iskolatáskáját.
Am ____ gehen wir ins Theater. Bitte geben Sie Ihrem Kind ____ € mit.	____ -án/én színházlátogatás lesz. Kérjük küldjön ____ eurót a jegyre.
Am ____ machen wir einen Ausflug nach ____ . Wir kommen um ca. ____ Uhr zurück. Wir brauchen:	____ -án/én kirándulni megyünk ____ -ba/be. ____ óra körül érkezünk vissza. Amire szükségünk van:
Am ____ machen wir einen Lehrausgang nach ____ . Wir kommen um ca. ____ Uhr zurück. Wir brauchen:	Tanulmányi kirándulás lesz ____ -án/én. ____ óra körül érünk vissza. Amire szükségünk van:
Am ____ schließt der Unterricht um ____ Uhr. Grund:	____ -án/én ____ órakor fejeződik be az oktatás. Ennek oka:
Am ____ brauchen die Kinder keine Jause in die Schule mitzunehmen.	____ -án/én nem kell tízórait hozni az iskolába.
Bitte lassen Sie sich jeden Tag von Ihrem Kind etwas vorlesen (ca. 10 Minuten).	Kérjük gondoskodjon róla, hogy gyermeke naponta legalább tíz percen keresztül felolvasson.
Der Unterricht beginnt am ____ um ____ Uhr. Grund:	Az oktatás ____ -án/én ____ órakor kezdődik. Ennek oka:
Die Kosten betragen ____ €. Bitte geben Sie Ihrem Kind den Betrag genau abgezählt mit, bis spätestens ____ .	Kérjük a költség ____ € pontos összegét gyermekével elküldeni legkésőbb ____ -ig.
Die Leistungen Ihres Kindes haben sich in letzter Zeit sehr verbessert. Ich freue mich darüber.	Örömmel tudatom, hogy gyermeke iskolai teljesítménye az utóbbi időben javult.
Die Schulbücher bitte mit einer durchsichtigen Hülle einbinden und mit dem Namen versehen.	Kérjük a könyveket átlátszó fóliával kössék be és lássák el névvel.
Einladung zu einem dringenden Gespräch am ____ um ____ Uhr. Ihr Kommen ist sehr wichtig.	Meghívó sürgős megbeszélésre ____ -án/én ____ órakor. Megjelenése fontos.
Geben Sie bitte Ihrem Kind ____ € Spargeld mit.	Kérjük adjon gyermekének ____ €-t takarékoskodásra.
Geben Sie bitte Nachricht, wenn Sie diesen Termin nicht einhalten können.	Kérjük értesítsen minket, ha ezt az időpontot nem tudja betartani.
Gehen Sie bitte mit Ihrem Kind zum Augenarzt.	Kérjük keressen fel szemorvost gyermekével.

Gehen Sie bitte mit Ihrem Kind zum Ohrenarzt.	Kérjük vigye gyermekét fülorvoshoz.
Helfen Sie bitte Ihrem Kind seine Schulsachen in Ordnung zu halten. ____ braucht einen Uhu, eine Schere, Buntstifte, Radiergummi, ____ .	Kérjük segítsen gyermekének iskolaszerei rendbentartásánál. _____ -án/én hozzon magával ragasztót (UHU), ollót, színes ceruzákat, radírt, _____ .
Herzlich willkommen!	Szeretettel köszöntjük!
Holen Sie bitte Ihr Kind um ____ Uhr von der Schule ab.	_____ órakor kérjük hozza el gyermekét az iskolából.
ich bin einverstanden	egyetértek
ich bin nicht einverstanden	nem értek egyet
Ich wünsche Ihnen und Ihrer Familie schöne und erholsame Ferien!	Önnek és családjának kellemes szünetet kívánok!
Ihr Kind war am ____ nicht in der Schule. Bitte geben Sie ihm eine Entschuldigung für diesen Tag mit.	Gyermeke hiányzott _____ -án/én az iskolából. Kérjük küldjön igazolást erre a napra.
Ihr Kind war vom ____ bis ____ nicht in der Schule. Bitte geben Sie ihm eine Entschuldigung für diese Zeit mit.	Gyermeke hiányzott _____ -tól/től _____ -ig az iskolából. Kérjük küldjön igazolást erre az időre.
Jause: Essen, Getränk (bitte kein Cola o.ä.) in Kunststoffflasche, Obst	Tízórai: enni- és innivaló (kérjük ne adjanak kólát) műanyag üvegben, gyümölcs
Kommen Sie bitte mit Ihrem Kind.	Kérjük kísérje el gyermekét.
Mein Kind darf allein nach Hause gehen.	Megengedem, hogy gyermekem egyedül jöjjön haza.
Mein Kind geht in die ____ . Klasse. Die Lehrerin heißt ____ .	Gyermeke a _____ . osztályba jár. A tanítónő neve _____ .
Mein Kind hat seine Hausübung nicht gemacht. Grund:	Gyermeke nem tudta házi feladatát elvégezni. Ennek oka:
Mein Kind soll in der Schule geimpft werden.	Beleegyezem, hogy gyermekemet az iskolában oltás.
Mein Kind soll nicht in der Schule geimpft werden.	Nem egyezem bele, hogy gyermekemet az iskolában oltás.
Mein Kind war am ____ nicht in der Schule.	_____ -án/én gyermekem nem volt iskolában.
Mein Kind war vom ____ bis ____ nicht in der Schule.	Gyermeke _____ -tól/től _____ -ig nem volt iskolában.

nicht Zutreffendes durchstreichen	a nem megfelelő részt kérjük húzza át
Schauen Sie bitte täglich in das Mitteilungsheft Ihres Kindes. So verhindern Sie, wichtige Informationen zu versäumen.	Kérjük nézzen bele naponta gyermeke üzenőfüzetébe. Így hozzájut minden fontos információhoz.
Schicken Sie Ihr Kind bitte pünktlich zur Schule.	Kérjük, gyermeke időben induljon el az iskolába.
Wanderausrüstung: gute Schuhe, Rucksack, Regenschutz (kein Schirm), Kopfbedeckung	Kiránduló felszerelés: jó cipő, hátizsák, esőköpeny (nem esernyő), fejfedő
Wir werden zwischen ____ und ____ Uhr zur Schule zurück kommen.	_____ óra és _____ óra között érkezünk vissza az iskolához.
zur Kenntnis genommen	tudomásul vettem
Zutreffendes bitte ankreuzen	a megfelelő részt kérjük x-szel jelölni

Deutsch–Ungarisch Wörterbuch

Német–magyar szótár

Adresse	cím
Ansage	tollbamondás
Arbeitsblatt	munkalap
Ausflug	kirándulás
auswendig	kívülről oder: fejből
autonom schulfrei	az iskola által meghatározott tanítási szünet
autonom schulfreie Tage	az iskola által meghatározott tanítási szünetnapok
Bastelschachtel	barkácsdoboz
Bleistift	ceruza
Buchstaben	betűk
Buntstift	színes ceruza
Dienstag	kedd
Donnerstag	csütörtök
Elternabend	szülői találkozó
Elternsprechtage	szülői értekezlet
Elternverein	szülői egyesület
Elternvertreter	szülők képviselője
entschuldigt	igazolt
Entschuldigung	igazolás
Erziehungsberechtigte	nevelésre jogosult személy
Fahrtkosten	útiköltség
Faschingsfest	farsang
Federpennal	tolltartó
Fehlstunden	hiányzó órák
Ferien	szünidő
feste Schuhe	magasszárú, stabil cipő
Fieber	láz
Filzstift	filctoll
Freitag	péntek
Füllfeder	töltőtoll
Gedächtnisübung	emlékezet-gyakorlat
Gottesdienst	istentisztelet
Grippe	influenza
Handschuhe	kesztyű
Haube	sapka
Hausschuhe	papucs
Hausübung	házi feladat
Heftmappe	füzetes mappa
Jause	tízórai
Kalender	naptár
Klarsichthüllen	átlátszó védő tasak
Klassenforum	osztályfórum
Klassenlehrer	osztályfőnök
Klassenlehrerin	osztályfőnöknő
Konferenz	konferencia
Kosten	költség
LE = Leibeserziehung	testnevelés
Lehrausgang	tanulmányi kirándulás
Masern–Mumps–Röteln	kanyaró - mumsz - rubeola
Mittwoch	szerda
Montag	hétfő

Nationalfeiertag	nemzeti ünnepnap
Notfalladresse	cím sürgősségi esetre
Ölkreiden	zsírkréta
Osterferien	húsvéti szünet
Pinsel	ecset
Radiergummi	radír
REL = Religion	REL = hittan
Rucksack	hátizsák
Samstag	szombat
Schal	sál
Schere	olló
Schnellhefter	fűzőmappa
Schnupfen	nátha
Schulbeginn	iskolakezdés
Schulforum	iskolai fórum
schulfrei	tanítási szünet
schulfreie Tage	tanítási szünetnapok
Schultasche	iskolatáska
Semesterferien	félévi szünet
Sommerferien	nyári szünet
Sonntag	vasárnap
Sozialversicherungskarte	társadalomiztosítási kártya
Spitzer	hegyező
Sprechtage	szülői értekezlet
Staatsfeiertag	állami ünnepnap
Stundenplan	órarend
Tagesordnung	napirend
Tetanus	tetanusz
Trinkbecher	pohár
Turnsachen	torna felszerelés
Turnsackerl	tornazsák
Turnschuhe	tornacipő
Uhu	ragasztó (UHU)
unentschuldigt	igazolatlan
Unterrichtschluss	oktatás vége
Unterschrift	aláírás
Veranstaltung	rendezvény
Verkehrserziehung	KRESZ-tan
Wandertag	kiránduló nap
Wasserfarben	vízfesték
Weihnachtsferien	karácsonyi szünet
Woche	hét
Wochentage	a hét napjai
Wörter	szavak